

**DENOMINAZIONE
INSEGNAMENTO**

MLS RU>IT III ANNUALITÀ

SSD (Settore Scientifico-Disciplinare)

L-LIN/21

DOCENTE

GIULIA BASELICA

OBIETTIVI

Acquisizione degli strumenti (grammatiche e dizionari di tipologie differenziate, testi paralleli e/o paragonabili) e dei metodi (micro e macroristrutturazione, redazione e revisione del testo d'arrivo) traduttivi fondamentali; acquisizione della capacità di tradurre una varietà di testi anche complessi verso italiano; capacità di identificare ed applicare le strategie traduttive fondamentali più adeguate alle funzioni comunicative dei testi da tradurre.

CONTENUTI

Traduzione e revisione di varie tipologie di testo;
Esercitazioni sulle strutture grammaticali di base;
Elaborazione di un glossario per ciascuna tipologia di testo;
Il sistema verbale dell'italiano e del russo a confronto;
Aspetti specifici della sintassi del periodo russo;
La traduzione dei fraseologismi.

MODALITÀ DI VALUTAZIONE

Esami di profitto

Valutazione continua

BIBLIOGRAFIA

Autore

Fici F., Jampol'skaja A.

Titolo

La lingua russa del 2000

Editore

Le Lettere, Firenze

Anno di pubblicazione

2009

Autore

Egorova, A. F.

Titolo

Trudnye slučai russoj grammatiki

Editore

Zlatoust, Sankt Peterburg

Anno di pubblicazione

2012

Autore	AA VV
Titolo	<i>Kogda ne pomogajut slovari</i>
Editore	Izdatel'stvo DIK, Moskva
Anno di pubblicazione	2001

Autore	Dobrovolskaja, Ju.
Titolo	<i>Il russo: l'abc della traduzione</i>
Editore	Cafoscarina, Venezia
Anno di pubblicazione	2001

Autore	Poutsileva, L.
Titolo	<i>Lessico russo. Lessicologia e fraseologia russa: teoria e pratica.</i>
Editore	Clueb, Bologna
Anno di pubblicazione	2003